

# Journals

No. 5

Monday, March 4, 1996

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 5

Le lundi 4 mars 1996

11h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 57, Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Health), moved,—That, in relation to the consideration of Government Business No. 1, the debate not be further adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 57 du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Dingwall (ministre de la Santé), propose,—Que, relativement à l'étude de l'affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 1, le débat ne soit plus ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 4)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Arseneault  
Barnes  
Bethel  
Boudria  
Campbell  
Clancy  
Crawford  
Discepola  
Easter  
Fontana  
Gerrard  
Grose  
Hopkins  
Jackson  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Minna  
Nault  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robillard  
Sheridan  
Szabo  
Ur  
Wood

Alcock  
Assadourian  
Bélair  
Bevilacqua  
Brushett  
Cannis  
Collenette  
Culbert  
Dromisky  
English  
Gagliano  
Godfrey  
Guarnieri  
Hubbard  
Jordan  
Knutson  
Lee  
Malhi  
Massé  
McTeague  
Mitchell  
O'Reilly  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Telegdi  
Valeri  
Young

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélanger  
Bodnar  
Bryden  
Chamberlain  
Collins  
DeVillers  
Duhamel  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Harb  
Iftody  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Maloney  
McCormick  
McWhinney  
Murphy  
Pagtakhan  
Peterson  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Serré  
St. Denis  
Thalheimer  
Vanclief  
Zed—119

Anawak  
Bakopanos  
Bertrand  
Bonin  
Calder  
Chan  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Flis  
Galloway  
Graham  
Harper (Churchill)  
Irwin  
Keyes  
Lastewka  
Loney  
Manley  
McGuire  
Mifflin  
Murray  
Payne  
Phinney  
Reed  
Robichaud  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Walker

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Blaikie  
Chrétien (Frontenac)  
Deshaies

Bachand  
Brien  
Cummins  
Duceppe

Bélisle  
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)  
Dalphond—Girard  
Duncan

Bellehumeur  
Canuel  
de Jong  
Epp

Fillion  
 Grey (Beaver River)  
 Hanger  
 Hayes  
 Jacob  
 Loubier  
 McLaughlin  
 Morrison  
 Ramsay  
 Scott (Skeena)  
 Speaker  
 White (Fraser Valley West/Ouest)—60

Frazer  
 Grubel  
 Harper (Calgary West/Ouest)  
 Hill (Macleod)  
 Lalonde  
 Marchand  
 Meredith  
 Nunez  
 Ringma  
 Silye  
 St-Laurent

Gagnon (Québec)  
 Guay  
 Harris  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Landry  
 Mayfield  
 Mills (Red Deer)  
 Penson  
 Rocheleau  
 Solberg  
 Thompson

Gauthier  
 Guimond  
 Hart  
 Hoepfner  
 Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
 McClelland (Edmonton Southwest/  
 Sud-Ouest)  
 Picard (Drummond)  
 Schmidt  
 Solomon  
 Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
 Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)  
 Catterall  
 Debien  
 Gaffney  
 Leroux (Richmond—Wolfe)  
 Manley  
 Milliken  
 Pomerleau  
 Verran

Assad  
 Blondin—Andrew  
 Cauchon  
 Dubé  
 Laurin  
 Leroux (Shefford)  
 McKinnon  
 Mills (Broadview—Greenwood)  
 Sauvageau  
 Wells

Augustine  
 Caccia  
 Copps  
 Dumas  
 Lebel  
 MacAulay  
 Ménard  
 Paradis  
 Stewart (Brant)

Bergeron  
 Caron  
 Crête  
 Fewchuk  
 Leblanc (Longueuil)  
 MacDonald  
 Mercier  
 Paré  
 Tremblay (Rosemont)

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade),—That, in order to facilitate the conduct of the business of the House in the Second Session of the Thirty-fifth Parliament, this House order as follows:

That, during the first thirty sitting days of the Second Session of the Thirty-fifth Parliament, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a bill states that the said bill is in the same form as a Government bill was at the time of prorogation of the First Session, and, whenever any Private Member, when proposing a motion for first reading of a public bill states that the said bill is in the same form as a private member's public bill that he or she introduced in the First Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, the said bill shall be deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation and shall stand, if necessary, on the *Order Paper*, or, as the case may be, referred to committee, at the same stage and under the same legislative procedural process at which it stood at the time of prorogation;

Provided that any evidence adduced by any committee with regard to any bill in the First Session of the Thirty-fifth Parliament that is affected by this Order shall be deemed to have been laid upon the Table, and, as the case may be, referred to the appropriate committee;

Provided that, if this Order is applied to any bill, the consideration of which had been completed in the House of Commons, but which was before the Senate at the time of prorogation, the said bill shall be deemed to have been introduced, completed at all stages and passed by the House of Commons in the present session; and

That, for the remainder of the calendar year 1996, Standing Order 81 shall be amended as follows:

1. Section (4) is suspended and the following substituted therefor:

(4) The Main Estimates for the year ending March 31, 1997 shall stand referred to standing committees up to and including June 21, 1996. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported the same to the House not later than the said date, provided that:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international),—Que, pour faciliter le déroulement des délibérations de la Chambre pendant la deuxième session de la trente-cinquième législature, la Chambre ordonne ce qui suit:

Que, pendant les trente premiers jours de séance de la deuxième session de la trente-cinquième législature, chaque fois qu'un ministre de la Couronne déclare, au moment de proposer une motion portant première lecture d'un projet de loi, que ce projet de loi est dans le même état où était un projet de loi du gouvernement au moment de la prorogation de la première session, et chaque fois qu'un député, au moment de proposer une motion portant première lecture d'un projet de loi d'intérêt public, déclare que ce projet de loi est dans le même état que celui où se trouvait un projet de loi d'intérêt public qu'il a présenté pendant la première session, pourvu que le Président soit convaincu que ce projet de loi est dans le même état qu'à la prorogation, ce projet de loi est réputé avoir été débattu et adopté à toutes les étapes qu'il avait franchies au moment de la prorogation et est inscrit, au besoin, au *Feuilleton* ou, le cas échéant, renvoyé à un comité, à la même étape et au même point du processus législatif que ceux auxquels il était arrivé au moment de la prorogation;

Pourvu que tous les témoignages recueillis par un comité, pendant la première session de la trente-cinquième législature, relativement à un projet de loi auquel le présent ordre s'applique soient réputés avoir été déposés sur le Bureau, et, au besoin, renvoyés à un comité approprié;

Pourvu que, si le présent ordre s'applique à un projet de loi dont la Chambre des communes avait terminé l'étude et qui était devant le Sénat au moment de la prorogation, ce projet de loi soit réputé avoir été présenté, avoir franchi toutes les étapes et avoir été adopté par la Chambre des communes pendant la présente session;

Que, pour le reste de l'année civile 1996, l'article 81 du Règlement soit modifié de la façon suivante:

1. Le paragraphe (4) est temporairement remplacé par ce qui suit:

(4) Le budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1997 est renvoyé aux comités permanents jusqu'au 21 juin 1996 inclusivement. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard à cette date, toutefois:

(a) not later than the third sitting day prior to June 21, 1996, the Leader of the Opposition may give notice during the time specified in Standing Order 54 of a motion to extend consideration of the main estimates of a named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to June 21, 1996;

(b) on the sitting day immediately preceding the first allotted day in the supply period ending December 10, 1996, but, in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph (a) of this section is adopted, and not later than the ordinary time of daily adjournment, the said committee shall report, or shall be deemed to have reported, the main estimates of the said department or agency; and

(c) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (b) of this section, and the House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.

2. Section 14(a) shall be suspended and the following substituted therefor:

(14)(a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates, provided that for the consideration of the Main Estimates for the year ending March 31, 1997, forty-eight hours' notice shall be given of a notice to oppose any item in the said estimates.

3. Section (17) is amended by inserting, immediately after the word "ending", the words "June 23".

4. Section (18) is amended by deleting the words "On the last allotted day in the period ending June 23" and by substituting therefor the words "On the first allotted day in the period ending December 10"; (*Government Business No. 1*)

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), seconded by Mr. Laurin (Joliette),—That the motion be amended by adding at the end of the first paragraph, after the word "prorogation", the following:

"except when a Member states on a point of order his or her opposition to the Bill whose reinstatement is being proposed, in which case first reading of the said Bill shall be moved and it shall be debated like any other new measure introduced in the House by the government;"

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

a) au plus tard le troisième jour de séance avant le 21 juin 1996, le chef de l'Opposition peut, au moment précisé à l'article 54 du Règlement, donner avis d'une motion portant prolongation de l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des «Motions» le dernier jour de séance avant le 21 juin 1996;

b) le jour de séance qui précède immédiatement le premier jour désigné de la période de subsides se terminant le 10 décembre 1996, mais, de toute façon au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, ledit comité fait rapport du budget principal dudit ministère ou organisme ou est réputé en avoir fait rapport;

c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa b) du présent paragraphe. La Chambre revient sur-le-champ à la rubrique «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.

2. L'alinéa (14)a est temporairement remplacé par ce qui suit:

(14)a Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal, d'un budget des dépenses supplémentaire ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget. Toutefois, au cours de la période des subsides se terminant au plus tard le 31 mars 1997, il sera donné, par écrit, un avis de quarante-huit heures concernant un avis d'opposition à tout poste du budget.

3. Le paragraphe (17) est modifié, par insertion, après les mots «se terminant», les mots «le 23 juin ».

4. Le paragraphe (18) est modifié par substitution aux mots « Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 23 juin » les mots «Le premier jour désigné de la période de subsides se terminant le 10 décembre»; (*Affaires émanant du gouvernement n° 1*)

Et de l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier — Montcalm), appuyé par M. Laurin (Joliette),—Qu'on modifie la motion en ajoutant à la fin du premier paragraphe, après le mot «prorogation», les mots suivants:

«sauf lorsqu'un député déclare, sur un point d'ordre, son opposition au projet de loi qui doit être rétabli; le cas échéant ledit projet de loi sera proposé en première lecture et sera débattu subséquemment comme toute nouvelle mesure introduite en Chambre par le gouvernement;».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table—Certified copies of the Reports of the Electoral Boundaries Commissions 1994 for the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia and Newfoundland, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R. S. 1985, c. E-3, sbs. 23(2).—Sessional Paper No. 8560-352-459. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), laid upon the Table,—Annual Report of the Implementation Committee on the Implementation of the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement, dated December 22, 1992 to March 31, 1994.—Sessional Paper No. 8525-352-2.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Amendments to the Federal Elections Fees Tariff, pursuant to the Canada Elections Act, R. S. 1985, c. E-2, sbs. 198(3).—Sessional Paper No. 8560-352-466. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351-4269 concerning Indian affairs.—Sessional Paper No. 8545-352-1B;
- (2) No. 351-4270 concerning veterans affairs.—Sessional Paper No. 8545-352-10;
- (3) No. 351-4148 concerning military facilities.—Sessional Paper No. 8545-352-11;
- (4) No. 351-4128 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-352-12;
- (5) No. 351-4125 concerning the government tendering process.—Sessional Paper No. 8545-352-8A;

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Copies authentiques des rapports des Commissions de délimitation des circonscriptions électorales de 1994 pour les provinces de la Colombie-Britannique, d'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, d'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L. R. 1985, ch. E-3, par. 23(2).—Document parlementaire n° 8560-352-459. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau,—Rapport annuel du Comité de mise en oeuvre de l'entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, en date du 22 décembre 1992 au 31 mars 1994.—Document parlementaire n° 8525-352-2.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Modifications au tarif des honoraires d'élections fédérales, conformément à la Loi électorale du Canada, L. R. 1985, ch. E-2, par. 198(3).—Document parlementaire n° 8560-352-466. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n° 351-4269 au sujet des affaires autochtones.—Document parlementaire n° 8545-352-1B;
- 2) n° 351-4270 au sujet des anciens combattants.—Document parlementaire n° 8545-352-10;
- 3) n° 351-4148 au sujet des installations militaires.—Document parlementaire n° 8545-352-11;
- 4) n° 351-4128 au sujet de la Société canadienne des Postes.—Document parlementaire n° 8545-352-12;
- 5) n° 351-4125 au sujet de l'adjudication administrative.—Document parlementaire n° 8545-352-8A;

(6) No. 351–4139 concerning the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.—Sessional Paper No. 8545–352–13.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved,—That Canada strongly condemn repeated acts of terrorism against the people of Israel, and that the government of Canada will take every effort to ensure that the enemies of the peace process will not prevail.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C–4, An Act to amend the Standards Council of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C–5, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act and the Income Tax Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), Bill C–6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East), Bill C–213, The Constitution Act, 1996 (balanced budget and spending limit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

6) n° 351–4139 au sujet de la Loi sur les relations de travail au Parlement.—Document parlementaire n° 8545–352–13.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu,—Que le Canada condamne avec force les actes répétés de terrorisme à l'endroit de la population d'Israël et que le gouvernement du Canada fasse tout ce qui est humainement possible pour empêcher que les ennemis du processus de paix ne l'emportent.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C–4, Loi modifiant la Loi sur le Conseil canadien des normes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C–5, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et la Loi de l'impôt sur le revenu».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), le projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Grubel (Capilano—Howe Sound), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Est), le projet de loi C–213, Loi constitutionnelle de 1996 (équilibre du budget et restriction des dépenses), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Shepherd (Durham), seconded by Mr. Valeri (Lincoln), Bill C-214, An Act to provide for improved information on the cost of proposed government programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Shepherd (Durham), seconded by Mr. Valeri (Lincoln), Bill C-215, An Act to appoint a Taxation Ombudsman and to amend the Income Tax Act to establish certain rights of taxpayers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), seconded by Mr. English (Kitchener), Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act (broadcasting policy), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mrs. Picard (Drummond), Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (protection of witnesses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Bill C-218, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), Bill C-219, An Act to amend the Canada Labour Code (severance pay), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. de Jong (Regina—Qu'Appelle), Bill C-220, An Act respecting the Energy Price Commission, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Shepherd (Durham), appuyé par M. Valeri (Lincoln), le projet de loi C-214, Loi visant à améliorer les renseignements relatifs au coût des programmes proposés par le gouvernement, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Shepherd (Durham), appuyé par M. Valeri (Lincoln), le projet de loi C-215, Loi portant nomination d'un protecteur du contribuable et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin de garantir certains droits aux contribuables, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gallaway (Sarnia—Lambton), appuyé par M. English (Kitchener), le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (politique canadienne de radiodiffusion), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), le projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (protection des témoins), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), le projet de loi C-218, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), le projet de loi C-219, Loi modifiant le Code canadien du travail (indemnité de départ), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. de Jong (Regina—Qu'Appelle), le projet de loi C-220, Loi sur la Commission sur les prix de l'énergie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), seconded by Mr. Crawford (Kent), Bill C-221, An Act to amend the Competition Act (illegal trade practices), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the 1st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House on Friday, March 1, 1996, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the words “March 1, 1996” and substituting the following:

“be not now concurred in but that it be recommitted to the Standing Committee on Procedure and House Affairs”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and it was negatived on division.

The question was put on the main motion and it was agreed to on division.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. de Savoye (Portneuf), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0035);

—by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0036) and two concerning the unemployment insurance program (Nos. 352-0037 and 352-0038);

—by Mr. Collins (Souris—Moose Mountain), three concerning the tax on gasoline (Nos. 352-0039 to 352-0041) and two concerning the Young Offenders Act (Nos. 352-0042 and 352-0043);

—by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0044);

—by Mr. Zed (Fundy—Royal), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0045);

—by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0046);

—by Mrs. Lalonde (Mercier), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0047).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Eggleton (Minister for International Trade); (*Government Business No. 1*)

And of the amendment of Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), seconded by Mr. Laurin (Joliette).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Middlesex), appuyée par M. Crawford (Kent), le projet de loi C-221, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (pratiques commerciales illégales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le 1<sup>er</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 1<sup>er</sup> mars 1996, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Speaker (Lethbridge), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant les mots «1<sup>er</sup> mars 1996» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant agréé, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre».

Il s'élève un débat.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté avec dissidence.

La motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. de Savoye (Portneuf), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0035);

—par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0036) et deux au sujet du régime d'assurance-chômage (n<sup>os</sup> 352-0037 et 352-0038);

—par M. Collins (Souris—Moose Mountain), trois au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>os</sup> 352-0039 à 352-0041) et deux au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>os</sup> 352-0042 et 352-0043);

—par M. Harb (Ottawa—Centre), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0044);

—par M. Zed (Fundy—Royal), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0045);

—par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0046);

—par M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0047).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Eggleton (ministre du Commerce international); (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 1*)

Et de l'amendement de M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), appuyé par M. Laurin (Joliette).

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 5)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)  
de Jong  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Grubel  
Hanrahan  
Hoepfner  
Laurin  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Penson  
Rocheleau  
Solberg  
Taylor

Ablonczy  
Bélisle  
Blaikie  
Chrétien (Frontenac)  
de Savoye  
Epp  
Gauthier  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Jacob  
Loubier  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Schmidt  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—62

Asselin  
Bellehumeur  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Cummins  
Deshaies  
Fillion  
Godin  
Guimond  
Harris  
Lalonde  
Manning  
Morrison  
Ramsay  
Scott (Skeena)  
Speaker

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)  
Benoit  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Duceppe  
Frazier  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Hart  
Landry  
Mayfield  
Nunez  
Ringma  
Silye  
St-Laurent

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Bakopanos  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Chan  
Comuzzi  
DeVillers  
Duhamel  
Flis  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Lincoln  
Maloney  
McGuire  
Mifflin  
Murray  
Pagtakhan  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Robillard  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Torsney  
Walker  
Zed—115

Alcock  
Barnes  
Bethel  
Boudria  
Calder  
Clancy  
Cowling  
Dingwall  
Dupuy  
Fontana  
Gerrard  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jordan  
Lastewka  
Loney  
Manley  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Minna  
Nault  
Peric  
Pillitteri  
Richardson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Szabo  
Ur  
Whelan

Assadourian  
Bélangier  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Cohen  
Crawford  
Discepolo  
English  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West/Ouest)  
Harper (Churchill)  
Iftody  
Keys  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McTeague  
Mitchell  
O'Brien  
Peterson  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Shepherd  
Speller  
Telegdi  
Valeri  
Wood

Axworthy (Winnipeg South Centre/  
Sud-Centre)  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Collins  
Culbert  
Dromisky  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-  
Madelaine)  
Grose  
Harvard  
Irwin  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
McCormick  
McWhinney  
Murphy  
O'Reilly  
Phinney  
Reed  
Robichaud  
Sheridan  
St. Denis  
Thalheimer  
Vanclief  
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)  
Catterall  
Debien  
Gaffney  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Manley  
Milliken  
Pomerleau  
Venne

Assad  
Blondin—Andrew  
Cauchon  
Dubé  
Laurin  
Leroux (Shefford)  
McKinnon  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Sauvageau  
Wells

Augustine  
Caccia  
Copps  
Dumas  
Lebel  
MacAulay  
Ménard  
Paradis  
Stewart (Northumberland)

Bergeron  
Caron  
Crête  
Fewchuk  
Leblanc (Longueuil)  
MacDonald  
Mercier  
Paré  
Tremblay (Rosemont)

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 6)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Bakopanos

Alcock  
Barnes

Assadourian  
Bélangier

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-  
Centre)



Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Calder	Campbell	Cannis
Chan	Clancy	Cohen	Collins
Comuzzi	Cowling	Crawford	Culbert
DeVillers	Dingwall	Discepolo	Dromisky
Duhamel	Dupuy	English	Finlay
Fliis	Fontana	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gerrard	Godfrey	Madeleine)
Goodale	Graham	Gray (Windsor West/Ouest)	Grose
Guarnieri	Harb	Harper (Churchill)	Harvard
Hopkins	Hubbard	Iftody	Irwin
Jackson	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Lastewka	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	Loney	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi
Maloney	Manley	Massé	McCormick
McGuire	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	McWhinney
Mifflin	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Nault	O'Brien	O'Reilly
Pagtakhan	Peric	Peterson	Phinney
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Proud	Reed
Regan	Richardson	Ringuette—Maltais	Robichaud
Robillard	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Sheridan
Simmons	Skoke	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Szabo	Telegdi	Thalheimer
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Walker	Whelan	Wood	Young
Zed—115			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bachand	Bélisle	Bellehumeur	Benoit
Bernier (Gaspé)	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Brien
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)	Chrétien (Frontenac)	Cummins	Dalphond—Guiral
de Jong	de Savoye	Deshaies	Duceppe
Duncan	Epp	Fillion	Frazier
Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin	Grey (Beaver River)
Grubel	Guay	Guimond	Hanger
Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Hoepfner	Jacob	Lalonde	Landry
Laurin	Loubier	Manning	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez
Penson	Picard (Drummond)	Ramsay	Ringma
Rocheleau	Schmidt	Scott (Skeena)	Silye
Solberg	Solomon	Speaker	St-Laurent
Taylor	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—62		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Assad	Augustine	Bergeron
Bernier (Mégantic – Compton – Stanstead)	Blondin—Andrew	Caccia	Caron
Catterall	Cauchon	Copps	Crête
Debien	Dubé	Dumas	Fewchuk
Gaffney	Laurin	Lebel	Leblanc (Longueuil)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacAulay	MacDonald
Manley	McKinnon	Ménard	Mercier
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Paradis	Paré
Plamondon	Sauvageau	Stewart (Northumberland)	Tremblay (Rosemont)
Venne	Wells		

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mrs. Fry (Secretary of State (Multiculturalism))—Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Canadian Multiculturalism Act, R. S. 1985, c. 24 (4th Suppl.), s. 8.—Sessional Paper No. 8560–352–577. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report concerning Trade Unions registered in the Office of the Registrar General of Canada for the year 1995, pursuant to the Trade Unions Act, R. S. 1985, c. T-14, s. 30.—Sessional Paper No. 8560–352–411. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M<sup>me</sup> Fry (secrétaire d'État (Multiculturalisme))—Rapport sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur le multiculturalisme canadien, L. R. 1985, ch. 24 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 8.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–577. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport relatif aux syndicats ouvriers enregistrés au Bureau du Registraire général du Canada pour l'année 1995, conformément à la Loi sur les syndicats ouvriers, L. R. 1985, ch. T-14, art. 30.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–411. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—List of Commissions issued for the year 1995, pursuant to the Public Officers Act, R. S. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 8560-352-413. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Massé (President of the Treasury Board)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 10th Report of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs: “Document and Personnel Security” (Sessional Paper No. 8510-351-147), presented to the House on Wednesday, October 4, 1995.—Sessional Paper No. 8512-352-147.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Ms. Clancy (Halifax), concerning national unity (No. 352-0048).

#### ADJOURNMENT

At 7:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Liste des commissions émises durant l'année 1995, conformément à la Loi sur les fonctionnaires publics, L. R. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 8560-352-413. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Massé (Président du Conseil du Trésor)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 10<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la justice et des questions juridiques: «Sécurité des documents et du personnel» (document parlementaire n° 8510-351-147), présenté à la Chambre le mercredi 4 octobre 1995.—Document parlementaire n° 8512-352-147.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M<sup>me</sup> Clancy (Halifax), au sujet de l'unité nationale (n° 352-0048).

#### AJOURNEMENT

À 19h25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.